



Ich nehme am Darmkrebsfrüh- Erkennungsprogramm teil

Weitere
Informationen
auf unserer
Internetseite:



Dëse Brëif ass och a lëtzebuergescher Sprooch disponibel. 
Cette lettre existe également en langue française. 
This letter exists also in English. 
Esta carta existe também em português. 

EINLADUNGSNUMMER:

Sehr geehrte Dame, Sehr geehrter Herr,

Darmkrebs ist in Luxemburg eine der häufigsten Krebsarten und das Risiko, daran zu erkranken, steigt mit dem Alter.

Eine Vorsorgeuntersuchung **alle 2 Jahre** ist eine effektive Möglichkeit, Darmkrebs im Frühstadium zu erkennen. Wenn die Behandlung früh genug eingeleitet wird, ermöglicht dies **eine Heilung in 9 von 10 Fällen**.

Um am nationalen Darmkrebs-Früherkennungsprogramm (PDOCCR - Programme national de Dépistage Organisé du Cancer ColoRectal) teilzunehmen, brauchen Sie lediglich eine Stuhluntersuchung auf Blutrückstände in Form eines FIT-Tests durchzuführen.

Der **Screeningtest ist zu Hause durchzuführen**. Er ist einfach, schnell und wird zu 100% von der Gesundheitsbehörde übernommen.

Auf **Seite 2** dieser Einladung finden Sie die Schritte, die Sie befolgen müssen, um Ihren FIT-Test zu erhalten.

EINLADUNGSNUMMER (VOUCHER ID) - 2 JAHRE GÜLTIG

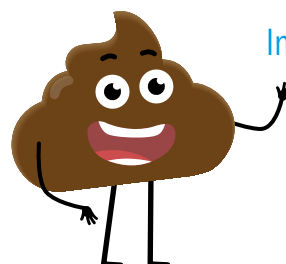
**Achtung: diese Nummer ist persönlich.
Weder die Einladung noch der FIT-Test
können auf Dritte übertragen werden**

Wenn Sie kürzlich eine Darmspiegelung hatten oder wenn Sie Verdauungsbeschwerden haben, empfehlen wir Ihnen, sich vor der Durchführung des Screeningtests an Ihren Arzt / Ihre Ärztin zu wenden.

Mit freundlichen Grüßen.

Dr Jean-Claude Schmit
Gesundheitsdirektor

Christian Oberlé
Präsident CNS



Praktische
Informationen
finden Sie
auf der
Rückseite.

**Ich nehme
am Darmkrebsfrüh-
Erkennungsprogramm
teil**



SCHRITT 1: Den Fit-Test bestellen

Dieser Schritt erfordert die Einladungsnummer und die Sozialversicherungsnummer („Matricule“).

- **Per Internet:** via MyGuichet: guichet.lu/depistage-colorectal-de.
Der FIT-Test wird Ihnen per Post zugeschickt.
- **Per Telefon:** +352 27 321 888 beim Labor BIONEXT. Der FIT-Test wird Ihnen per Post zugeschickt.
- **In der Apotheke:** Der FIT-Test wird Ihnen dann vor Ort ausgehändigt.
- In einem **der BIONEXT-zentren:** Der FIT-Test wird Ihnen dann vor Ort ausgehändigt.



Myguichet

SCHRITT 2: Den Fit-Test machen

- Die Anleitung sorgfältig durchlesen.
- Die Stuhlprobe durchführen.
- Das Identifikationsformular sorgfältig ausfüllen und darauf achten das Datum der Probenahme aufzuschreiben.
- Alles in den vorfrankierten blauen Umschlag packen und ihn schnellstmöglich in einen Briefkasten werfen oder in einem der BIONEXT-zentren abgeben.

SCHRITT 3: Das Testergebnis erhalten

- Das Ergebnis des FIT-Tests wird vom Labor nach einigen Tagen versandt. Wurde bei der Bestellung des FIT-Tests ein Arzt oder eine Ärztin angegeben, erhält diese(r) ebenfalls das Ergebnis.

**In 93% der Fälle
ist das FIT-Testergebnis negativ.**
Sie erhalten alle 2 Jahre einen neuen Test.

**In 7% der Fälle
ist das FIT-Testergebnis positiv.**
Das bedeutet nicht unbedingt, dass Sie Darmkrebs haben aber um dessen Ursache zu identifizieren,
wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Eine andere Frage?

Centre de Coordination des programmes de dépistage des cancers

- Tel: (+352) 247 755 50
- Mail: colorectal@ms.etat.lu
- www.sante.lu und www.montest.lu

Einige Krebsarten können sich schnell weiterentwickeln. Es ist also wichtig, dass Sie bei Auftreten von abnormalen Verdauungssymptomen aufmerksam sind und bei Auffälligkeiten sofort einen Arzt aufsuchen.



Achtung, dies ist kein
Bestellschein für das
Darmkrebsvorsorge-Kit.

Um ein Darmkrebsvorsorge-Kit zu bestellen,
konsultieren Sie Seite 2.

Wenn Sie nicht (vorübergehend oder dauerhaft) teilnehmen möchten,
senden Sie bitte dieses Dokument per Post
oder E-Mail an das Koordinationszentrum zurück.

- ☐ Ich bevorzuge meinen Arzt zu konsultieren und eine Darmspiegelung außerhalb des Programms zu machen. Ich erhalte keine Einladung mehr.
- ☐ Ich wurde/werde wegen Darmkrebs behandelt. Ich erhalte keine Einladung mehr.
- ☐ Ich möchte nicht am Screening teilnehmen. Ich erhalte keine Einladung mehr.
- ☐ Ich möchte dieses Mal nicht am Screening teilnehmen. Ich erhalte meine nächste Einladung in 23 Monaten.

Name:

Datum: / /

Vorname:

Unterschrift:

Sozialversicherungsnummer: 1 9 | | | | | | | | | |

Egal, wie Sie sich entscheiden, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass Sie Ihre Meinung jederzeit durch Übermittlung eines formlosen schriftlichen Antrags oder einer E-Mail an das Koordinationszentrum ändern können und erneut eine Einladung für den Stuhltest erhalten können.

Wenn mein Screening positiv ist, **möchte ich nicht**,
dass das Koordinationszentrum die Ergebnisse
meiner weiterführenden Untersuchungen erhält.

Wenn Sie nicht möchten, dass das Koordinationszentrum die Resultate Ihrer weiterführenden Untersuchungen erhält,
senden Sie bitte dieses Dokument per Post oder E-Mail zurück.

- ☐ Ich möchte nicht, dass das Koordinationszentrum die Ergebnisse meiner weiterführenden Untersuchungen nach einem positiven FIT-Test anfragt und erhält.

Name:

Datum: / /

Vorname:

Unterschrift:

Sozialversicherungsnummer: 1 9 | | | | | | | | | |

Wie werden meine persönlichen Daten verarbeitet?

Wieso erhalte ich diese Einladung?

Diese Einladung wird Ihnen aufgrund der Informationen zugesandt, die von der Caisse Nationale de Santé (CNS) im Rahmen der mit dem Luxemburger Staat geschlossenen Vereinbarung zur Verfügung gestellt wurden.⁽¹⁾

Die Einladung wird Ihnen von der Gesundheitsbehörde zugesandt. Das Programm richtet sich an Personen im Alter von 45 bis 74 Jahren, die bei der CNS versichert sind, und ist auf die Früherkennung von Darmkrebs und eine bessere Behandlung ausgerichtet.

Ist meine Teilnahme freiwillig?

Ja, Ihre Teilnahme am Programm erfolgt auf vollkommen freiwilliger Basis. Falls Sie nicht mehr eingeladen werden möchten, können Sie dem Koordinationszentrum für Krebsfrüherkennungsprogramme (Gesundheitsbehörde - Direction de la Santé) Ihre Ablehnung anhand des beiliegenden Formulars mitteilen.

Wer verarbeitet meine Daten?

Wenn Sie beschließen, am Programm teilzunehmen, werden Ihre persönlichen Daten (Identifikations- und ggf. Kontaktdaten) von dem Labor verarbeitet, dass Ihnen den FIT-Test zur Verfügung stellen wird. Im Einzelnen werden Ihre Gesundheitsdaten verarbeitet von:

1. Den mit den Analysen beauftragten Laboren;
2. Der Gesundheitsbehörde durch ihr Koordinationszentrum für das Programm zur Darmkrebsvorsorge, um die Nachverfolgung Ihrer weiterführenden Untersuchungen im Falle eines «positiven» Screenings zu gewährleisten und zur Verbesserung der Früherkennung und Behandlung von Darmkrebs beizutragen;
3. Dem Nationalen Krebsregister, das dem für das Darmkrebs-Früherkennungsprogramm bei der Gesundheitsbehörde zuständigen Koordinationszentrum pseudonymisierte Informationen über etwaige Intervallkrebserkrankungen zur Verfügung stellt.

Auf organisatorischer Ebene wird darauf hingewiesen, dass die Gesundheitsbehörde eine Druckerei mit dem Versand der Einladungen beauftragt, die ihrerseits der Geheimhaltungspflicht unterliegt.

Und der Arzt meines Vertrauens?

Um die Nachsorge Ihrer Früherkennungsuntersuchung zu gewährleisten, werden Ihre persönlichen Daten auch an den von Ihnen auf dem Identifikationsformular angegebenen Arzt geschickt.

⁽¹⁾ Convention conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Caisse Nationale de Santé portant sur l'organisation d'un programme de dépistage organisé du cancer colorectal (PDOCCR) par test immuno-chimique quantitatif.

Informatives Merkblatt

über die Verarbeitung
Ihrer persönlichen Daten

Inwiefern tragen die im Rahmen dieses Früherkennungsprogramms verarbeiteten Daten dazu bei, die Behandlung von Darmkrebs auf nationaler Ebene zu verbessern?

Im Rahmen des Früherkennungsprogramms werden Ihre Daten in aggregierter Form für statistische Zwecke von der Gesundheitsbehörde verarbeitet. Darüber hinaus werden von der Gesundheitsbehörde pseudonymisierte Daten mit dem Luxembourg Institute for Health ausgetauscht. Dieses Institut ist für die Führung des Nationalen Krebsregisters zuständig. Diese Verarbeitungen ermöglichen es, die globale Wirksamkeit der Behandlung sowie die Wirksamkeit des Früherkennungsprogramms zu beurteilen.

Wie lange werden meine Daten gespeichert?

Namentliche und pseudonymisierte Daten werden von der Gesundheitsbehörde für eine Höchstdauer von maximal 12 Jahren nach dem Verlassen des Zielalters des Screening-Programms aufbewahrt.

Welche Rechte habe ich in Sachen Datenschutz?

Die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) verleiht Ihnen eine Reihe von Rechten:

- Zugang zu Ihren persönlichen Daten und Erhalt einer Kopie;
- Berichtigung Ihrer Daten, wenn diese unrichtig oder unvollständig sind.

Unter gewissen Bedingungen können Sie ebenfalls die Verarbeitung Ihrer Daten einschränken, Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer Daten einlegen und deren Löschung oder Übertragbarkeit beantragen.

Sie können Ihre Rechte bei der Gesundheitsbehörde ausüben, indem Sie unter Nachweis Ihrer Identität einen schriftlichen Antrag einreichen:

- Per E-Mail an colorectal@ms.etat.lu unter Angabe von: Datenschutz / Antrag auf Ausübung von Rechten, oder
- Per Post an folgende Adresse: Koordinationszentrum für Krebsfrüherkennungsprogramme - Ministère de la Santé et de la Sécurité sociale, Direction de la santé - 20, rue de Bitbourg L-1273 Luxembourg-Hamm.

Wenn die Antwort, die Sie erhalten, für Sie nicht vollständig befriedigend ist oder, wenn Sie Fragen zum Datenschutz haben, können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten wenden, entweder per E-Mail an folgende Adresse: info_donnees@ms.etat.lu, oder per Post an folgende Adresse: Datenschutzbeauftragter, Ministère de la Santé et de la Sécurité sociale, Direction de la santé - 20, rue de Bitbourg L-1273 Luxembourg-Hamm.

Sie können ebenfalls eine Beschwerde bei der nationalen Datenschutzkommission per Post an folgende Adresse einreichen: 15, Boulevard du Jazz, L-4370 Belvaux oder durch Ausfüllen des Online-Formulars, das auf der Website der CNPD unter der Rubrik Privatpersonen -> Ihre Rechte geltend machen verfügbar ist.